



AVIGNON OFF  
du 5 au 28 juillet 2019

**CHAPELLE DES PÉNITENTS VIOLETS**  
1, place du Grand Paradis - 84000 Avignon  
[www.theatredesamants.com](http://www.theatredesamants.com)  
tél. 04 90 86 10 68



Direction : **Eddy KAMIONER**  
tél. : 06 78 94 85 04

Relations publiques : **Nicole CHICHE**  
tél. : 06 80 27 46 33

**theatredesamants@gmail.com**  
**www.theatredesamants.com**  
**www.facebook.com/theatredesamants**

**THÉÂTRE DES AMANTS**  
**1, Place du Grand Paradis**  
**84000 AVIGNON**  
**tél. : 04 90 86 10 68**



*La Chapelle des Pénitents Violets, édifiée en 1662 est un bâtiment inscrit à l'inventaire des monuments historiques.*  
*Sa restauration a été réalisée de 2002 à 2004, avec le concours :*  
*- du Service de la Conservation des Monuments Historiques d'Avignon,*  
*- du Service Départemental de l'Architecture et du Patrimoine du Vaucluse,*  
*- du Conseil Régional Provence-Alpes-Côte-d'Azur.*

# BIENVENUE AU FESTIVAL

# OFF

du  
**5 juillet**  
au  
**28 juillet**

Festivaliers, Joyeux Pessimistes, Hôtes sensibles :  
Laissez-vous rêver !

Pour ce "cru" 2019... Venez aiguiser votre esprit critique et citoyen !  
Eddy et Nicole, modestes pygmalions , vous proposent leur poétique programmation inspirée par le souffle magique des auteurs, le talent des artistes : comédiens et musiciens...

"Feux d'Artifice'ons-nous" dans le Joyeux Brouhaha du Off

"Et si on chevauchait une licorne?"

"Et si on voyageait en Utopie ? "

Humains soyons

Heureux aujourd'hui

Epicuriens demain

Public Chéri,  
Bienvenue !



© Jules PAJOT

## ELOGE DU NOIR

*Expérience de contes et récits immersifs dans le noir*

Conception : Frida MORRONE

Avec : Frida MORRONE



C'est une expérience où l'imagination de chacun ressortira encore plus vibrante et colorée.

Dans le noir, sans voir, pour mieux sentir et écouter des histoires qui emmènent ailleurs.

La vue se repose, les autres sens s'éveillent. Des récits qui parlent de voyages, de(s) sens et d'amour.

Important : l'entrée et la sortie du public se feront dans la lumière, mais le spectacle se passe dans le noir, sans aucun projecteur.

### Frida Morrone dans la presse

*« La grâce est au rendez vous, la magie opère, quelques refrains viennent faire le lien entre les différents contes, qui laissent à rêver librement petits et grands, subjugués »*  
*leplus.lenouvelobs.com*

*« Grâce à son talent de conteuse, avec son accent chantant qui lui vient de son Italie natale, sa gestuelle expressive, la conteuse-comédienne Frida Morrone a fait vivre l'histoire toute seule pour un auditoire captivé de bout en bout. »*  
*Le Dauphiné*

Tout public à partir de 9 ans

Durée : 1h

Tarifs : 15 € - 10 € (réduc. & carte off) - 8 € (enfants)

Mail : [astolfo@lunart.org](mailto:astolfo@lunart.org)

Site officiel : [www.frida-morrone.com](http://www.frida-morrone.com)

Page FB : Frida Morrone – conteuse voyageuse

**Réservation : 07 56 90 76 76**

**du 6 au 28 juillet**  
**Jours pairs**



## AÏT SADDEN, VILLAGE BERBERE

*Spectacle de contes*

Mise en scène et interprété par : Nordine HASSANI



Ce spectacle est une invitation au voyage. Depuis la salle de spectacle le conteur emmène le public jusqu'au Maroc. Le point d'arrivée de ce périple est le village de Aït Sadden, près de la belle ville de Fès.

Là, assis près du portrait de son arrière-grand-père dont la parole est ressuscitée, Nordine Hassani raconte entre réalités et fictions, les chemins de l'enfance dans ce

village « amazigh » (homme libre en berbère).

Un arbre qui parle et qui pose bien des problèmes à un « papa hyène », un petit oiseau qui va découvrir le mystère des couleurs sur ses plumes, un paysan qui ne rêve que d'une seule chose : être riche sans jamais travailler, un homme bleu pleurant face à l'arbre du Ténéré, les origines du plat à Tajine, voilà la parole qui se transmet pendant une heure quinze.

Entre contes traditionnels, récits de vies authentiques ou inventés, le public voyage à travers les personnages des histoires du conteur, en étant aussi acteurs du spectacle. Nordine crée un dialogue avec les spectateurs dans une interactivité drôle et parfois touchante.

Bien sûr, comme le veut la tradition, tout se vit autour d'un verre de thé à la menthe préparé en direct.

### La compagnie Hécate dans la presse

*« Nordine Hassani capte son auditoire. On apprécie son univers forgé dans la culture berbère et ancré dans le monde contemporain, dans ses préoccupations, ses maux ».*  
*Paris Normandie*

*« Le conteur, Nordine Hassani est un conteur sans frontière au talent oratoire hypnotique ».*  
*La République du Centre*

Durée : 1h15

Tarifs : 16 € - 10 € (carte off) - 7 € (- de 12 ans) - 7 € (chômeurs et Cies)

Contact : Nordine Hassani - 06 85 54 78 20

**Réservation : 06 85 54 78 20**

**du 5 au 27 juillet**  
**Jours impairs**



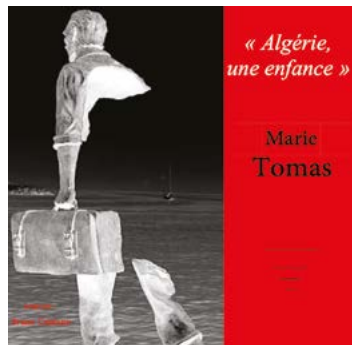
## LA CLÉ SUSPENDUE

*Spectacle écrit et conté par Marie TOMAS*

Metteur en scène : Marie TOMAS

Interprète : Marie TOMAS

Régisseur : Léo DUVAL



*Mostaganem, juin 1962 ; la porte s'est refermée, le père a glissé la clé dans sa poche et ils sont partis.*

C'est l'histoire d'une enfant. Elle a huit ans trois quarts. Elle est joyeuse, elle est curieuse. Par la fenêtre ouverte, ce matin-là, elle assiste à une scène qu'elle ne comprend pas. Très vite après, avec sa famille, elle s'en va. Elle quitte le pays. Pour elle, c'est l'aventure.

Ainsi commence cette histoire. Le temps d'oublier, le temps de se rappeler...

Sa terre natale n'en finit pas de s'accrocher à son souvenir.

Alors, elle raconte, elle met des mots sur cette histoire d'exil : honorer ses aïeux, célébrer les temps heureux sur une terre nourricière ; évoquer aussi les moments douloureux ; enfin, se relier à ce pays aimé : l'Algérie.

*« Il ne lui manquait rien si ce n'est sa patrie. » Homère, l'Odyssée, Chant XIII*

*« Passionnée par les différents modes d'expressions humaines, Marie Tomas pratique le théâtre puis l'art du récit. Elle travaille longtemps auprès de Bruno de La Salle et avec le CLIO, Conservatoire contemporain de littérature orale. Elle propose de nombreuses créations narratives orales, pour tous les publics comme une adaptation du roman de Jack London : « L'Appel de la forêt », un « Tom Sawyer », adapté du roman de Mark Twain. Elle chante le Romancero. Elle propose des stages d'initiation à la littérature orale ainsi que des ateliers dans la Nouvelle Aquitaine. » <https://marietomasconteuse.wordpress.com>*

A partir de 10 ans

Durée : 1h

Tarifs : 16 € - 11 € (carte off) - 6 € (-12 ans) - 6 € (réduc.)

Mail : [marietomas@wanadoo.fr](mailto:marietomas@wanadoo.fr)

Site : [www.kamel-zouaoui.fr](http://www.kamel-zouaoui.fr)

**Réservation : 07 67 79 58 38**

**du 6 au 28 juillet**  
**Jours pairs**



## JE ME PORTE BIEN !

*de Sonia AYA*

Metteuse en scène : Sonia AYA

Interprète : Caroline MISBACH

Régisseur : Sonia AYA



Rose, âgée de 22 ans, sportive et enjouée, tombe pour la première fois amoureuse d'un homme. Tout en nous racontant sa romance, elle nous expliquera pourquoi malgré la violence, elle sera dans l'impossibilité de quitter son prince charmant.

Rose trouvera-t-elle avec le temps, les ressources nécessaires pour sortir de ce cercle vicieux et échapper à l'emprise de son grand Alexandre ?

*« Je me porte bien ! » a été présentée à des lycéens, au théâtre et en médiathèque. Son contenu pédagogique et préventif permet un riche échange autour de cette problématique. « Je me porte bien ! » ne laisse personne indifférent.*

*« Outre l'interprétation très réussie de Caroline Misbach, totalement habitée par son rôle de jeune femme victime des violences de son compagnon, « Je me porte bien ! » vaut aussi largement le détour pour la façon dont l'auteure et metteuse en scène Sonia Aya décrit le lent processus de contamination d'une relation amoureuse par la violence. »*

*Cristina Marino (blog.lemonde.fr)*

A partir de 16 ans

Durée : 1h20

Tarifs : 16 € - 11 € (carte off) - 8 € (-12 ans - réduc.)

Site : [www.kamel-zouaoui.fr](http://www.kamel-zouaoui.fr)

Site réservation : <https://www.billetreduc.com/235761/evt.htm>

**Réservation : 07 67 79 58 38**

**du 5 au 27 juillet**  
**Jours impairs**



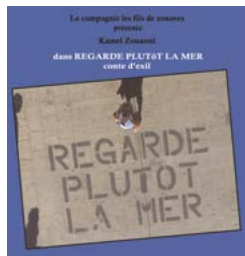
## REGARDE PLUTÔT LA MER, CONTE D'EXIL

*Ecrit et Conté par Kamel ZOUAOUI*

Metteur en scène : Kamel ZOUAOUI

Interprète : Kamel ZOUAOUI

Régisseuse : Sonia AYA



Hugo est né dans le quartier du Panier à Marseille. Son père s'appelle Mouloud et sa mère, Denise.

Chaque fois qu'un événement culturel ou sportif est organisé entre la France et l'Algérie, Hugo a pour habitude de le célébrer, en courant dans les rues du Panier, armé du drapeau français dans la main gauche et du drapeau algérien dans celle de droite en hurlant : « J'ai gagné ! »

Un échange avec Denise, sa mère, va le pousser à faire son premier voyage vers l'Algérie, à la découverte de ses racines, un bout de lui qu'il ne connaît pas.

Déterminé, il décide de faire la traversée en bateau, pour donner du temps à son voyage. Sur le pont principal du bateau, au milieu de la Méditerranée, Hugo va rencontrer Mérouane.

Un échange initiatique s'engage entre les deux hommes. Hugo ne le sait pas encore, mais sa vie vient de changer...

Lors de ses multiples déplacements sur le côté « Sud de la Rue Méditerranée », Kamel Zouaoui, habitué du théâtre des Amants, a laissé naître en lui ces histoires à la fois drôle et discrètement universelles !

*« ... Une véritable émotion, presque palpable dans l'atmosphère, s'est emparée des spectateurs (de tous âges et de tous horizons) à l'écoute de certaines histoires. Cette nouvelle création de Kamel Zouaoui est une formidable ode à l'amour, à l'amitié, à la fraternité, qui met en lumière ce qui unit les hommes et les femmes, plutôt que ce qui les divise. C'est aussi un pont tendu entre les deux rives de la Méditerranée, entre la France et l'Algérie, tour à tour terres natales, d'accueil ou d'exil. »*

*Cristina Marino*

A partir de 7 ans

Durée : 75 mn

Tarifs : 16 € - 11 € (tarif abonné) - 6 € (enfant -12 ans) - 6 € (réduc.)

Mail : [contact@lesfilsdezouaves.fr](mailto:contact@lesfilsdezouaves.fr)

Site : [www.kamel-zouaoui.fr](http://www.kamel-zouaoui.fr)

**Réservation : 07 67 79 58 38**

**du 6 au 28 juillet**  
**Jours pairs**

**15<sup>H</sup>00**

## N'EST PAS FOU QUI VEUT OU QUELQUES AVENTURES DE NASREDINE LE HODJA de Kamel ZOUAOUI

Mise en scène : Kamel ZOUAOUI et Mohamed MAZARI

Avec : Kamel ZOUAOUI et Mohamed MAZARI

Régisseur : Léo DUVAL



Khadija (l'épouse de Nasredine) et Latifa la jalouse voisine se retrouvent comme à leur habitude pour converser et tisser un récit sur les aventures de Nasredine le Hodja ! Au travers d'une dizaine de fables de Nasr' Eddin le Hodja, chacune à son tour tente de convaincre l'autre de la prétendue folie ou sagesse de ce personnage dont on connaît encore les facéties, comme si vous y étiez...

Kamel Zouaoui et Mohamed Mazari, nous proposent ainsi d'entendre quelques aventures du Fameux Nasredine sous un angle différent.

*Après « Les pas sages d'un fou » conté plus de 1000 fois en France et dans le monde Moi sage t'es fou ! », « N'est pas fou » qui veut est le troisième volet de la trilogie Nasredine de Kamel Zouaoui*

*« Kamel Zouaoui est conteur, Mohamed Mazari est comédien, les deux amis se sont rencontrés au Festival Off d'Avignon 2010, ils s'étaient alors promis de se retrouver sur scène pour partager les histoires de Nasredine .. Dix ans après, Voilà qui est chose faite ! »*

*« Un spectacle très agréable. Une succession de petites histoires sur le quotidien de NASREDINE LE HODJA le Hodja qui illustrent bien que le fou n'est pas toujours celui qu'on croit. Et chacune nous fait bien sourire. »*

*Billetreduc*

A partir de 7 ans

Durée : 55 mn

Tarifs : 16 € - 11 € (tarif abonné) - 6 € (enfant -12 ans) - 6 € (réduc.)

Mail : [contact@lesfilsdezouaves.fr](mailto:contact@lesfilsdezouaves.fr)

Site : [www.kamel-zouaoui.fr](http://www.kamel-zouaoui.fr)

**Réservation : 07 67 79 58 38**

**du 5 au 27 juillet**  
**Jours impairs**

**15<sup>H</sup>00**



## LES DÉPLACÉS

de Xavier Durringer

Editions Théâtrales

Texte : Xavier DURRINGER

Mise en scène et avec : Clea PETROLES, Yoann JOSEFSBERG, Mohamed MAZARI



Les textes de Durringer sont comme un fleuve. Tantôt agité, calme ou déchaîné, dans lequel on se plonge, on se laisse entraîner. Ils transpercent, transforment notre esprit, notre corps, nos émotions. C'est à chaque fois un voyage où, questionnements, incertitudes et réflexions nous accompagnent pour aller toujours plus loin dans la connaissance de soi et de l'autre.

Ce texte bien que différent des autres écrits de l'auteur parce qu'il est construit sous la forme d'un grand poème lyrique, aborde un sujet unique : l'immigration. Il met en exergue la « situation des français d'origine étrangère » et de leur parents. Des propos puissants qui oscillent entre le poétique et le quotidien, entre le lyrique et le cruel. Les comédiens amènent le spectateur à pénétrer en un clin d'œil dans l'intimité des ces personnages. Une véritable fresque historique nous aidant à mieux connaître et comprendre l'Histoire de cette immigration.

« Les Déplacés » participent d'un triptyque de 3 spectacles sur l'Algérie présentés au TDA cette année ; avec deux contes d'exil : « Regarde plutôt la mer » de Kamel Zouaoui et « La clef suspendue » de Marie Thomas.

Durée : 1h05 mn

Tarifs : 16 € - 11 € (tarif abonné) - 8 € (enfant -12 ans) - 8 € (tarif triptyque)

Contact : Mohamed Mazari - 06 81 65 92 20

**Réservation : 06 66 07 47 49**

du 6 au 28 juillet  
Jours pairs

16<sup>H</sup>45

## GÛE, ENFANCE D'HUMANITÉ

Conte et poème épique de Jean Marie Tisserand et MaryMyriam

Textes : Jean Marie TISSERAND et MaryMyriamM

Mise en scène : Corine TISSERAND SIMON

Conteuse : MaryMyriamM



Un soir, Güe, fille de Güe, gardienne du feu s'orna de ses plus belles parures et s'éloigna du feu, quitta l'abri pour rejoindre la rivière.

A la lueur de la pleine lune, Güe, au pas alourdi du poids et des douleurs de l'enfant à naître, glissa ses pieds dans le courant rassurant de la rivière. Elle s'allongea tout au bord et à chaque douleur, elle rafraîchissait son corps et son ventre de cette eau claire. Enfin ce

fut un long et grand soupir, puis un cri ! Le nouvel enfant salua le monde.

La lune s'épanouit en un halo de lumière, l'inondant de blancheur.

L'enfant, couleur de lune, plus blanc que le kaolin fut saluée, accueillie par les danses et les cris. Sa peau était si blanche ! : promesse de bonheur pour la communauté.

Pouvait il en être autrement ? Elle, enfant première de la femme guérison ?

Elle, fille première de Rhô, le chasseur le plus habile du clan ?

Un soir, la fillette assistera à un grand mystère. Sa mère remarquera son trouble : « Ma fille, tu as vu ce que d'autres ne verront jamais, laisse-moi te dire ce que tu dois savoir. »

Elle lui racontera Güe, fille de Güe, comme un secret à partager, pour l'encourager à grandir. Et elle grandira.

A partir de 12 ans

Durée : 50 mn

Tarifs : 15 € - 11 € (carte off)

Contact : 07 67 79 58 38

Mail : [contact@lesfilsdezouaves.fr](mailto:contact@lesfilsdezouaves.fr)

Site : [www.marymyriamconteuse.com](http://www.marymyriamconteuse.com)

**Réservation : 07 67 79 58 38**

du 5 au 27 juillet  
Jours impairs

16<sup>H</sup>45

## PRISCA CLICS ET DÉCLICS À DOS DE MOTS

De Prisca RANDIMBIVOLOLONA

Metteur en scène : Alexandre TCHOBANOFF

Auteure, interprète : Prisca RANDIMBIVOLOLONA



Ce texte est avant tout l'histoire d'un regard. Le regard d'une enfant métissée, d'une adolescente introvertie, d'une femme révoltée. Le regard de quelqu'une qui a décidé qu'elle pouvait faire et ferait aussi bien, voire mieux, qu'un homme, qu'une femme, que d'autres. Une fillette à qui on a dit que l'école lui donnerait les clés de l'égalité, de l'indépendance et de la liberté. A qui on a dit que les sciences seraient son sésame pour être acceptée, son va-tout pour être considérée, son

atout pour prendre sa place. Ou pas... Une femme pose un regard sensible, touchant et percutant sur la société, sur ses voyages et ses rencontres. Une femme livre son histoire dans un univers singulier et poétique, à la croisée des chemins, à la croisée des sciences, de l'écriture, du théâtre, de la musique... Une prise de conscience et un appel à l'amour. Un cri de parole. Un salut sororal.

*Un conte initiatique. Une toile de vie qui se tisse. Une histoire d'amour. D'amour des mots, le temps d'un déclic. D'humour des mots, le temps d'un récit. Une écriture nouvelle et singulière qui nous prend par la main. Une histoire qui nous fait sourire aux larmes, qui nous réveille et nous fait rêver. Un petit vent de folie et d'optimisme...*

Durée : 1h10

Tarifs : 20 € - 14 € (carte off)

Contact : 06 41 03 22 61

Mail : [letheatrededemain@gmail.com](mailto:letheatrededemain@gmail.com)

Site : <https://www.facebook.com/letheatrededemain/>

**Réservation : 06 41 03 22 61**

du 5 au 28 juillet

18<sup>H</sup>30

## À VOIX HAUTE

De MAÏTAGARI

Avec : MAÏTAGARI, Manu TOVSKI et Pierre PETITJEAN



Inclassable, Maïtagari est libre. Sa voix, d'une souplesse étonnante, est le socle de son univers sonore et enveloppe l'auditeur par sa puissance ou sa douceur. Ses inspirations sont multiples : chant lyrique, polyphonies traditionnelles, pop des années 80, jazz...

Accompagnée de ses deux musiciens (Manu Tovski au synthé et Pierre Petitjean aux percussions), elle met l'esthétique

de la musique électro au service de sa poésie.

En bousculant les balises, ses textes ouvrent des chemins inattendus. On y écoute le son des ambulances, des talons claquant sur les trottoirs, on pousse les portes d'immeubles cachés et de cœurs anonymes. On est envoûté, submergé d'émotions et on sort de ce spectacle comme on sort d'un rêve.

*« Maïtagari nous livre un show atypique et poignant. Elle est chez elle sur scène et vit son spectacle avec autant d'intensité que son public. »*

Anaïs FAUCON, We are emotions

*« La voix de Maïtagari est physique jusqu'à la moelle. Sur les planches, le trio devient une machine électro meets peplum, dont le cœur bat à l'unisson, et franchit le 4ème mur. »*

Jérémie KIEFER

Maïtagari est lauréate du dispositif « FoRTE » de la Région Île-de-France

Durée : 50 minutes

Tarifs : 15 € - 10 € (tarif réduit & enfants -10 ans)

Contact : Alain Régus

Mail : [maïtagari.cbanson@gmail.com](mailto:maïtagari.cbanson@gmail.com)

Site : [www.facebook.com/maïtagarichanson](https://www.facebook.com/maïtagarichanson)

**Réservation : 07 70 33 51 52**

du 5 au 16 juillet

20<sup>H</sup>30

## ACCORDS NOMADES

*spectacle musical*

Avec le quatuor Anouman : Sandra LANGLOIS, Mathilde LANFRANCHI (Violons)  
Evan MUT (Alto), Jean-Christophe MASSON (Violoncelle),  
Jérôme BRAJTMAN (Guitare)  
Lumières : Karlos Marco RAYA



Après leur succès l'an passé, ils sont de retour en Avignon !  
Laissez-vous embarquer dans un voyage riche en couleurs où la guitare manouche vient épouser le quatuor à cordes, où les sonorités jazz viennent se mêler à la musique classique.

A travers des arrangements inédits, de Bach à Django en passant par Fauré, venez swinguer sur des harmonies dansantes, rêveuses et émouvantes ...

*Ponctué de textes du poète tzigane Alexandre Romanès, ce spectacle musical est interprété par de jeunes musiciens, talentueux et prometteurs !*

*Durée : 50 mn*

*Tarifs : 15 € - 10 € (Carte off) - 5 € (tarif enfants)*

*Contact : Sandra Langlois - 06 63 89 60 25*

**Réservation : 06 63 89 60 25**

**du 7 au 20 juillet**  
**relâche le 16 juillet**

**22<sup>H</sup>00**

## SONATE POUR L'EAU ET LE VENT

*de François GRAVELINE*

Textes de et par : François GRAVELINE

Avec : Sandra LANGLOIS (violon), Jérôme BRAJTMAN (guitare et accordéon)

Scénographie : Violette GRAVELINE

Lumières : Karlos Marco RAYA



Le poète François Graveline se fait la belle avec le duo Anouman. Poésie et musique se font complices et s'évadent sur les grands chemins de l'eau et du vent, des oiseaux et des comètes dévoilant un fabuleux butin : un trésor qui s'écoute. Composée d'extraits de dif-

férents livres de François Graveline, d'œuvres du répertoire, d'improvisations et de créations, la Sonate pour l'eau et le vent mêle récits, poèmes et musiques, du classique au swing, des sonorités orientales au musette.

*Durée : 45 mn*

*Tarifs : 15 € - 10 € (Carte off) - 5 € (tarif enfants)*

*Contact : Sandra Langlois - 06 63 89 60 25*

**Réservation : 06 63 89 60 25**

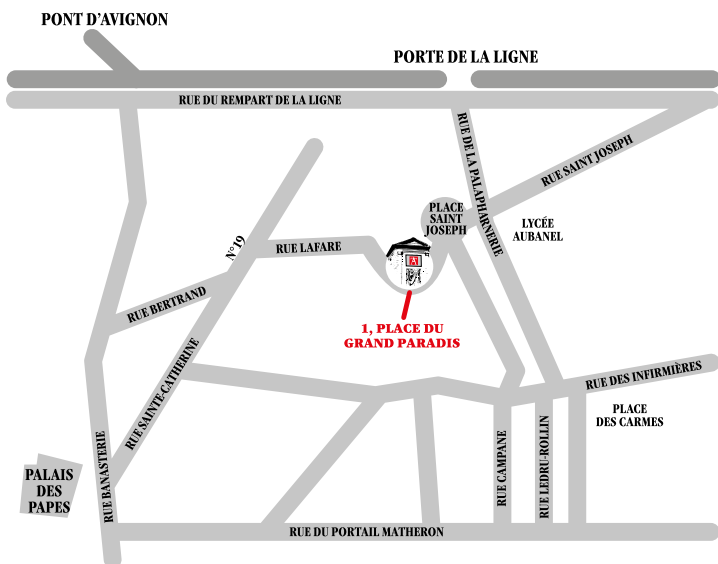
**du 21 au 28 juillet**

**22<sup>H</sup>00**





RCS AVIGNON B 440 946 705



**CHAPELLE DES PENITENTS VIOLETS**  
1, Place du Grand Paradis - 84000 AVIGNON  
[www.theatredelesamants.com](http://www.theatredelesamants.com)  
tél. 04 90 86 10 68

